

Autograph Letter Signed
of
Joost van den Vondel

Edele Heer van Zulichem

Ick ben noch in uwe E. schult voor de pas.
poort ten dienst van myne dochter het verleden
jaer door den heer Wickvoort mij toegesonden, behalven
andere genoten gunsten die ick ~~wenschte~~ ^{wenschte} te verdienen:
nu zijn my door zekeren Bruno uwe E. lachtige en
geestige buitensprongen toegesonden, die ick niet
vermaeck hebbe geleesen, en verwondert blyve dat
uwe E. zonder tyt noch zoo veel tyts vindt: dan
uwe E. aengebore lust kan zich niet spanen van de
hengstebron, die er noch meer schynt te smaken dan
alle haffelycke velden en lecheryen. Nu hebben
zommige liefhebbers en mecenaten der neerlandse
proesie myn kleine verstroide gedichten by een ver-
samelt en doen drucken, waer van ick uwe ed. hier
een exemplaar toezende, hewel het slechts verwar-
den kost is ten meesten deel. Onder het drucken
voegde ick er noch eenige grafschriften by, waaronder
een is van uwe zal gemalin uwe helie of rouwe, behalve
hare lyckklygt uwe Ed. voor dezen gezonden. Ick
wenschte gelegenheit te hebben om my over uwe Ed.
goetgunstigheid te mogen wreken: ondertusschen bidde
Godt uwe Ed. en zijn Hoogheit te willen sparen ten
gemeyn beste, en blyve

Edele Heer van Zulichem

uwe Ed. ootmoedige dienaar

Joost van den Vondel

t'Amsterdam 1644 den 16 van
Sierfotmaent.

Translation:

Honorable Lord of Zuilichem

I am still Y. H.'s debtor for the passport in behalf
of my daughter forwarded to me last year by Sir
Wickerort (= Wiquefort), besides other favours received,
which I ~~deserve~~ ^{deserve}. Now, by a certain Bruno
Y. H.'s nimble and ingenious "Buitensprongen" (jambols)
have been forwarded to me, which I have read with
pleasure; I am astonished that Y. H., without any
leisure, finds still so much leisure: but Y. H.'s ^{innocent}
taste can not wear itself from the Hippocrene,
which Y. H. seems to relish still better than all
the luxury and dainties of the Court. Some amateurs
and Mæcenasses of Dutch poetry have presently
gathered and printed my small scattered poems,
of which I send herewith a copy to Y. H., notwith-
standing it be for the larger part only food war-
med again. When in the press, I added to it
still some epitaphs among which one on your
late wife, your lily or rose; besides her elegy,
forwarded to Y. H. before now. I long for an
occasion to avenge myself of your kindness: in
the mean time I pray God to spare Y. H. and
his Highness for the welfare of all, and remain

Honorable Lord of Zuilichem

Y. H.'s humble servant

Joost van den Vondel

Amsterdam 1644

The 16 of September.

Address:

Aen mynheer den heer Constantyn Huygens Ridder
Heer van Zuilichem, etc.

of int. leger

In
Gravenhage

met een postken.

Translation:

To Mylord, Lord Constantijn Huygens,
Knight, Lord of Zulichem etc.
at
the Hague
or in the army with a parcel.

—
Interesting letter not-published.

